

Anónimo catalán

Carta de un anónimo catalán a Felipe II sobre el
curso de Argel y la desidia de los capitanes de
galera españoles

emilio.sola@cedcs.eu

Colección: Archivos Mediterráneo, África, Eurasia,
Fecha de Publicación: 13/08/2023
Número de páginas: 7
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del
**Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias
Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio
Sola.

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Descripción

Resumen:

Un informante anónimo, desde Barcelona, denuncia el mal funcionamiento de las galeras de España en la lucha contra los corsarios berberiscos y sugiere corrupción en su organización por parte de los marinos. Se hace eco de la pérdida de las dos galeras de Sicilia en las que viajaba Carlos de Aragón, duque de Terranova, testimonio de la amplia difusión de la noticia en el momento.

Palabras Clave

frontera, mercedes, oficiales, capitán de galeras, servicios, corrupción, galeotes,

Personaje

Felipe II, Anónimo catalán, Carlos de Aragón duque de Terranova, Gran Turco,

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** manuscrito,
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 1078, doc. 146.
- **Tipo y estado:** carta
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Barcelona, 8 de julio de 1578
- **Autor de la Fuente:** Anónimo catalán

Anónimo catalán: Carta de un anónimo catalán a Felipe II sobre el corso de Argel y la desidia de los capitanes de galera españoles

Es interesante la fecha de esta carta anónima a Felipe II, a principios de julio de 1578, la expedición contra Marruecos del rey de Portugal en marcha; menos de un mes después de esta carta, la expedición terminará en un sonado desastre con la muerte de don Sebastián y los dos reyes marroquíes, Abdelmelec y “el negro rey de Fez”, Al Mutawakil.

La carta anónima, con muy buena letra o al menos muy bien formada, debe ser de un hombre culto, si no clérigo, por su cita latina y la rumbosa despedida; y sugiere un grado preocupante de corrupción en los sectores marítimos de los capitanes de galera, a quienes acusaría de despreocuparse de la lucha contra los corsarios argelinos y, sobre todo, de ahorrarse y embolsarse los sueldos de los soldados de galera al no convocarlos sino para misiones concretas expresamente ordenadas por el rey y desentenderse de la vida cotidiana en una mar infestada de corsarios. También los acusa de no cumplir los tiempos de condena de los galeotes forzados, salvo los familiares de algún inquisidor, manteniéndolos al remo aún después de haber cumplido el tiempo de su condena; de manera que los pobres galeotes condenados al remo, “ahí han de fenecer sus días”.

Las acusaciones, o simples sugerencias graves, justifican el anonimato del remitente de la carta al rey Felipe II; cita en ella algunas acciones corsarias recientes, sobre todo una, la de las dos naves del duque de Terranova, recientemente sucedida en Italia, en la bahía de Nápoles, y que debió de conocer por referencias, pues habla de la casa y hacienda de un marqués, aunque identifica al de Terranova. Ya se ha corrido ampliamente la voz de la magnitud de aquel desastre, e incluso lo valora en más de 300.000 ducados, lo que sin duda no estaba lejos de la realidad, si no se había quedado corta la cifra.

El autor, finalmente, parece ser un hombre culto, tal vez clérigo, como hemos supuesto. La cita latina al final de su carta, “Volenti & potente obviare satis est indicare”, cuya traducción más aproximada que hemos podido construir pudiera ser “Baste decir que los dispuestos y capaces se encuentran”, que pudiera responder al sentido del texto general, así lo parece confirmar. Cita sapiencial que pudiera responder a algún texto clásico que no hemos podido precisar.

ENSAYO DE ACTUALIZACIÓN

Sacra Católica y Real Majestad:

Preámbulo justificatorio de la carta

Si yo creyese que Vuestra Majestad sabe ya lo que le quiero ahora escribir, no lo escribiría; empero, pensando que por ventura, teniéndolo por cosa de poco, sus ministros y grandes no se lo quieren notificar, me atrevo a darle aviso a Vuestra Majestad por ser importantísimo.

Los corsarios de Argel más activos que nunca

Los moros corsarios de Argel se son otra vez, de pocos años acá, tan poderosos que casi continuamente tienen sitiadas las islas de Vuestra Majestad Sicilia, Cerdeña, Mallorca, Menorca, Ibiza, y casi todas las tierras marítimas, que ya apenas osan salir; y si sale el navío, luego lo tienen. Poco ha tomaron cerca Tortosa tres saetías cargadas de trigo, y en levante una nave cargada también de trigo que venía a España; y también tomaron dos galeras de Sicilia, la *Capitana*, en que venía a España un Marqués, dícese era el de Terranova, el cual con los soldados y marineros solos se salvaron dando la proa en tierra; la otra galera tomaron huyendo, según se dice, y que en ellas hallaron los moros más de trescientos mil ducados, sin muchas otras riquezas.

Centenares y millares de cautivos

Pluguiese a la infinita bondad de Dios que los cristianos vasallos de Vuestra Majestad no fuésemos tributarios a esos perros sino solamente de bienes y navíos; empero, somos lo también de las personas y cuerpos a centenares y millares.

Los capitanes españoles no quieren tomar cautivos a los corsarios

Somos ya vueltos otra vez en el tan desdichado tiempo que los capitanes de las galeras de Vuestra Majestad no quieren tomar los corsarios con solo decir que no tienen mandato de Vuestra Majestad; y, así, Dios omnipotente y justo permite que los corsarios les tomen a ellos y a las galeras, y para tomarlos no aguardan mandato del gran Turco.

15 o 20 galeras de patrulla permanente por esas costas solucionarían el problema

Puede lo, ahora que lo sabe Vuestra Majestad, mandar lo remediar con solo mandar que 15 o 20 galeras bien armadas discurran esas islas y tierras marítimas,

que sin duda hallarán cuantas fustas de moros quisieran. Estos corsarios son peores ladrones que los de la tierra, porque roban los bienes con tanto exceso y los cuerpos a centenares en las propias aguas y mares de Vuestra Majestad.

Las galeras cristianas, desarmadas en los puertos y sus capitanes ahorran así dineros

También quiero notificar a Vuestra Majestad que casi todo el año, así en verano como invierno, en Levante y Poniente, sus galeras se están en los puertos sin haber en ellas los soldados acostumbrados, y paga los siempre Vuestra Majestad sin duda, y los capitanes ahorran el dinero; y, así, cuando cerca do se hallan las galeras, o delante de ellas, los moros toman navíos o gentes en tierra, no se mueven porque hállanse desarmadas; y no son diez galeras por salir a cinco fustas de moros. No toman soldados sino al punto que han de ir por mandato de Vuestra Majestad por cosas que les convienen, y si a suerte descubran corsarios, dicen *que no los quieren tomar por no torcer su camino, por no tener mandato de Vuestra Majestad*; y en haber hecho su viaje, despiden los soldados y ahorran el dinero para sí. Dios sabe si aún dejan de pagar muchos soldados del poco que han servido.

No se guardan los tiempos de cumplimiento de condena con los remeros, si no son familiares del Santo Oficio

Otra cosa hacen estos capitanes, que no hay remero cristiano, por mucho que haya cumplido el tiempo de la sentencia, que salga del remo sino que ahí han de fenecer sus días, si no son familiares del Santo Oficio de la Inquisición; que en salir en tierra los moros con los soldados por cargar provisiones en Barcelona, los padres inquisidores toman otros tantos hasta que les han restituidos los forzados familiares que cumplieron el tiempo del remo.

Despedida final con expresión del deseo de que el rey visite Cataluña

Volenti & potenti obviare satis est indicare. Dios omnipotente agradecerá a Vuestra Majestad tanto bien con el centuplum de remuneración en este mundo transitorio, con longuísimos años de próspera salud y aumento de Reinos, y en el eterno con su gloria, y nos haga gracia que presto gocemos acá en Cataluña de la tan deseada vista de Vuestra Majestad

En Barcelona a 8 de junio 1578.

Un humilde vasallo de Vuestra Majestad que sus reales manos besa.

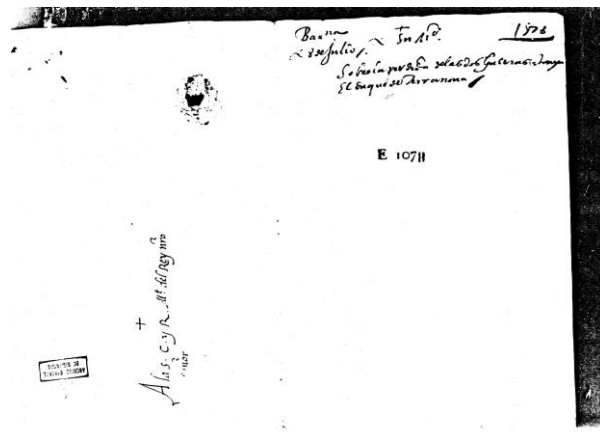
DOCUMENTO ORIGINAL

1578, 8 de julio, Barcelona
AGS, Estado, legajo 1078, doc. 146

[p.1] 1578, 8 de junio, Barcelona. Un hombre particular anónimo de Barcelona denuncia la dejadez de los soldados ante los abundantes corsarios berberiscos que asolan las costas del reino.

Bar[celo]na. Su Md. 1578, 8 a de julio.
Sobre la pérdida de las dos galeras q[ue] traya el duque de Terranoua.
A la S.C. y R.Mt. del rey n[uest]ro [señor]

[p.2.] S.C. y R.Mt.



S. C. y R. M.^{te}

E 1078-146

ARCHIVO DE LA FRONTERA

Si jo creyesse que V. Mt. sabe ia lo que le quiero ahora scriuir, no lo scriuiria, empero pensando que porventura tuuiendo lo por cosa de poco sus ministros y grandes no se lo quieren notificar, me atreuo a dar ne auiso a V. Mt. por ser importantissimo.

Los moros cossarios de Alger se son otra uez de pocos anyos acá tan poderados que quasi continuamente tienen assitiadas las islas de V. Mt. Sicilia, Sardenya, Mallorca, Menorca, Yuiça y quasi todas las tierras marítimas que ia apenas ozan salir; y si salie el nauio, luego lo tienen. Poco ha tomaron cerca Tortosa tres saetias cargadas de trigo, y en lleuante una nauee cargada también de trigo que venía a Espanya; y tambien tomaron dos galeras de sicilia la capitana, en que venía a Espanya un Marqués, dice se era el de Tierra Nueva, el qual con los soldados y marineros solos se saluaron dando la proa en tierra; la otra galera tomaron huyendo segun se dize, y que en ellas allaron los moros mas de trescientos mil ducados sin muchas otras riquezas. Pliuiesse ala infinita bondad de dios que los christianos vassallos de V. Mt. no fuessemos tributarios a estos perros, sino solamente de bienes y nauios, empero somos lo tambien de las personas y cuerpos a cienenaes y millares. Somos ia boluidos otra uez en el tan desdichado tiempo que los capitanes de las galeras de V. Mt. no quieren tomar los cossarios con solo dezir que no tienen mandado de V. Mt. y anti dios omnipotente y justo permite que los cossarios les tomen a elos y alas galeras, y para tomar los no aguardan mandado

Si jo creyesse que V. Mt. sabe ia lo que le quiero ahora scriuir, no lo scriuiria; empero, pensando quee por uentura tuuiendo lo por cosa de poco sus ministros y grandes no se lo quieren notificar, me atreuo a dar ne auiso a V. Mt. por ser importantissimo.

Los moros cossarios de Alger se son otra uez de pocos anyos acá tan poderados que quasi continuamente tienen assitiadas las islas de V. Mt. Sicilia, Sardenya, Mallorca, Menorca, Yuiça y quasi todas las tierras marítimas que ia apenas ozan salir; y si salie el nauio, luego lo tienen. Poco ha tomaron cerca Tortosa tres saetias cargadas de trigo, y en lleuante una nauee cargada también de trigo que venía a Espanya; y tambien tomaron dos galeras de Sicilia, la Capitana, en que venía a Espanya un Marqués, dice se era el de Tierra Nueva, el qual con los soldados y marineros solos se saluaron dando la proa en tierra; la otra galera tomaron huyendo, según se dize, y que en ellas allaron los moros más de trescientos mil ducados, sin muchas otras riquezas. Pliuiesse a la infinita bondad de Dios que los christianos vassallos de V. Mt. no fuessemos tributarios a esos perros

sino solamente de bienes y nauios, empero somos lo tambien de las personas y cuerpos a cienenaes y millares. Somos ia boluidos otra uez en el tan desdichado tiempo que los capitanes de las galeras de V. Mt. no quieren tomar los cossarios con solo dezir que eno tienen mandado de V. Mt., y ansi Dios omnipotente y justo permite que los cossarios les

tomen a ellos y a las galeras, y para tomarlos no aguardan mandato p.3/ del grande Turco. Peude lo ahora que lo sabe V.Mt. mandar lo remediar con solo mandar que 15 o 20 galeras bien armadas discurran esas yslas y tierras marítimas, que sin duda allara[n] quantas fustas de moros quisieran. Estos cossarios son peores ladrones que los de la tierra, porque roban los bienes con tanto exceso y los cuerpos a centenares en las propias aguas y mares de V.Mt.

También quiero notificar a V.Mt. que quasi todo el anyo ansi en verano como inuierno en Levante y Poniente sus galeras se están en los puertos sin hauer en ellas los soldados

acostumbrados, y paga los siempre V.Mt. sin duda, y los capitanes ahorran el dinero; y ansi quando cerca do se allan las galeras o delante de ellas los moros toman nauios o gentes en tierra, no se mueuen porque allanse desarmadas; y no son dies galeras por salir a cinco fustas de moros. No toman soldados sino al punto que an de ir por mandato de V.Mt. por cosas que le conuienen, y si a suerte descubran cossarios, dicen que no los quieren tomar por no torcer su camino, por no tener mandato de V.Mt. y en auer echo su viage despiden los soldados y ahorran el dinero para sí. Dios sabe si ahun dexan de pagar muchos soldados del poco que an seruido.

Del grande Turco. Asede lo ora que lo sabe v. Mt. mandar lo remediar con solo mandar que .15. o .20. galeras bien armadas discurran esas yslas y tierras marítimas, que sin duda allara[n] quantas fustas de moros quisieran. Estos cossarios son peores ladrones que los de la tierra, porque roban los bienes con tanto exceso, y los cuerpos a centenares en las propias aguas y mares de v. Mt. También quiero notificar a v. Mt. que quasi todo el anyo ansi en verano como inuierno en Levante y poniente sus galeras se están en los puertos sin hauer en ellas los soldados acostumbrados, y pagalos siempre v. Mt. sin duda, y los capitanes ahorran el dinero. y ansi quando cerca do se allan las galeras o delante de ellas los moros toman nauios, o gentes en tierra, no se mueuen porque allan se desarmadas, y no son dies galeras por salir a cinco fustas de moros. no toman soldados sino al punto que an de ir por mandato de v. Mt. por cosas que le conuienen, y si a suerte descubran cossarios, dicen que no los quieren tomar por no torcer su camino, por no tener mandato de v. Mt. y en auer echo su viage, despiden los soldados y ahorran el dinero para sí. Dios sabe si ahun dexan de pagar muchos soldados del poco que an seruido.

Otra cosa hazen estos capitanes que no ay ramero christiano por mucho que aya cumplido el tiempo de la sententia, que salga del remo sino que ahí han de fenescer sus dias, sino son familiares del santo officio de la Inquisition que en salir en tierra los moros con los soldados por cargar prouisiones en Barre lona, Los padres Inquisidores toman otros tantos, asta que les han restituidos los forsados familiares que cumpliero el tiempo al remo. Volenti & potenti obtiare, satis est indicare. Dios omnipotente agradezera a v. Mt. tanto bien con el centuplum de remuneracion en este mundo transitorio con longissimos anyos de prospera salud y aumento de Reynos, y en el eterno con su gloria, y nos aga gratia que presto gozemos acá en cathalunya de la tan dezeada vista de v. Mt. en Barre lona. a. d. de junio .1578.

Un humilde vassallo de
v. Mt. qui sus reales ma-
nos besa

agradescera a V.Mt. tanto bien con el centuplum de reemunceration en este mundo transitorio con longissimos anyos de prospera salud y aumento de Reynos y en el eterno con su gloria, y nos aga gratia que presto gozemos acá en Cathalunya de la tan dezeada vista de V.Mt.

En Barcelona a 8 de junio 1578.

Un humilde vassallo de V.Mt. que sus reales manos besa.